

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

-۱ What is the meaning of "All-mighty" in this sentence?

All that is in the Heavens and the Earth magnifies God, the King, the All-holy, the All-mighty.

- ۰۱ توانا                      ۰۲ حکیم                      ۰۳ قدوس                      ۰۴ ملک

-۲ What is the meaning of "recalcitrance" in the following sentence?

And he charged him to break the passion of his soul and restrain it in its recalcitrance.

- ۰۱ شهوات                      ۰۲ سرکشیها                      ۰۳ نفسانیات                      ۰۴ مستحبات

-۳ "To recite His signs to them and to purify them."

- ۰۱ که کتاب و حکمت را به آنان بیاموزد و آنان را پاک سازد.  
۰۲ که آیات او را بر آنان تلاوت کند و آنان را از ضلالت برهاند.  
۰۳ که ابات او را بر آنان تلاوت کند و آنان را پاک سازد.  
۰۴ اوست که در میان امیان رسولی از خود آنان مبعوث کرده اند.

-۴ What is the meaning of "trafficking" in the following sentence?

O believers, hasten to God's remembrance and leave trafficking aside: that is better for you, did you but know.

- ۰۱ دادو ستد                      ۰۲ بشتابید                      ۰۳ رستگار                      ۰۴ فضل

-۵ Those are upon guidance from their Lord, those are the ones who prosper.

- ۰۱ آنان که ایمان می آورند به آنچه بر تو نازل شده است.  
۰۲ آنان که به غیب ایمان می آوردند و نماز را بر پا می دارند.  
۰۳ آنان بر هدایتی از پروردگار خویشند و آنان همان رستگارانند.  
۰۴ به آنچه قبل از تو نازل شده و به آخرت یقین دارند.

-۶ What is the meaning of "enfeeblement" in the following sentence?

For surely that is corruption in the heart, enfeeblement of the religion and an approach to changes.

- ۰۱ نزدیکی                      ۰۲ دگرگونی                      ۰۳ تباهی                      ۰۴ سستی

-۷ What is the meaning of "more burdensome" in the following sentence?

Moreover, none of the subjects is more burdensome upon the ruler in ease and less of a help to him in trial than his favorites.

- ۰۱ فراختر                      ۰۲ سنگینتر                      ۰۳ ناخشنودتر                      ۰۴ ناملایمات

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۸- What is the meaning of "chastisement" in the following sentence?

In their hearts is a sickness, and God has increased their sickness, and there awaits them a painful chastisement for that they have cried lies.

۱. عذاب      ۲. فساد      ۳. دردناک      ۴. مفسد

۹- "Who have not aided a wrongdoer in his wrongs nor a sinner in his sins."

۱. کسانی که ظالمی را در ظلمش و مفسدی را در کارش یاری نکرده اند.  
۲. کسانی که گناهکاری را در گناهش و مفسدی را در فسادش یاری نکرده اند.  
۳. کسانی که ظالمی را در ظلمش و گناهکاری را در گناهش یاری نکرده اند.  
۴. کسانی که ظالمی را در تاریکیش و مفسدی را در کارش یاری نکرده اند.

۱۰- نفس خود را از آنچه برایت حلال نیست منع کن.

۱. Restrain your soul from what is not legitimate for you.  
۲. Restrain your soul from what is not lawful to you.  
۳. Forbid thy soul from that which is not legalized for you.  
۴. Prohibit your soul from whatever is not religious for you.

۱۱- نفس خود را به هنگام سرکشی آن فرو نشان،

۱. Let thy soul be calm when it violates.  
۲. Let thy soul be lenient when it transgresses.  
۳. Restrain thy soul in its recalcitrance.  
۴. Forbid your soul from recalcitrance.

۱۲- در برابر ناملايمات روزگار شكيبا باش.

۱. Be patient against the calamities of the world.  
۲. Show patience against the wretchednesses of the world.  
۳. Be patient at the misfortunes of time.  
۴. Be steadfast against the vices of the time.

۱۳- Let them not grieve thee that vie with one another in unbelief.

۱. محزون نکنند تو را آنان که در کفر سرعت می گیرند.  
۲. خدا می خواهد برای آنان عذابی عظیم فراهم کند.  
۳. خدا می خواهد در آخرت برای آنان بهره ای قرار دهد.  
۴. محزون نکنند تو را آنان که در ظلم کوتاهی کنند.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۱۴- ما به آنان فقط مهلت می دهیم که بر گناه بیفزایند.

۱. We grant them that they increase in guilty.

۲. We grant them indulgence only that they may increase in sin.

۳. We chance them that is increasing their sin.

۴. We give them opportunity that be a sin personality.

۱۵- What is the meaning of "freewill offering" in the following sentence ?

Honourable words, and forgiveness, are better than a freewill offering followed in injury.

۱. اذیتی                      ۲. خوفی                      ۳. انفاق                      ۴. صدقه ای

۱۶- What is the meaning of "if no torrent smites it" in the following sentence ?

If no torrent smites it, yet dew; and God sees the thing you do.

۱. شب نمی نرسد.                      ۲. انفاقی نرسد.  
۳. باران سیل آسایی نرسد.                      ۴. سنگی از آسمان نیارد.

۱۷- Know that subjects are of various classes, none of which can be set aright without the others and none of which is independent from the others.

۱. مردم از طبقات متفاوتی هستند هیچ کدام درست نمی گویند و هیچ کدام مستقل از دیگری نیست.  
۲. میدانید که مردم از طبقات متفاوتی هستند که همه آنها در کنار دیگری به عظمت خواهد رسید و بعضی از آنها از بعض دیگر بی نیاز می شود.  
۳. و بدان که مردم طبقات مختلفی هستند که هیچ کدام آنها جز با دیگری به صلاح نرسد و بعضی از آنها از بعض دیگر بی نیاز نباشد.  
۴. و بدان که مردم طبقات مختلفی هستند که هیچ کدام آنها به صلاح نمی رسد و بعضی از آنها از بعض دیگر بی نیاز باشد.

۱۸- Satan promises you poverty, and bids you unto indecency.

۱. شیطان شما را دعوت می کند و شما را به فحشا دعوت می کند.  
۲. شیطان شما را وعده فقر می دهد و شما را به فحشا امر می کند.  
۳. شیطان شما را وعده می دهد و شما را به فحشا امر می کند.  
۴. شیطان شما را دعوت می کند و به فحشا امر می دهد.

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۱۹- به نیکی نایل نمی شوید تا وقتی که انفاق کنید از آنچه دوست دارید.

۱. You don't attain piety until you gift to someone that you love.

۲. You will not attain piety when you expend of your love.

۳. You will not attain piety until you expend your love.

۴. You will not attain piety until you expend of what you love.

۲۰- What is the meaning of "whereof" in the following sentence?

But if they strive with thee to make thee associate with Me that whereof thou hast no knowledge, then do not obey them.

۱. چیزی را که                      ۲. اگر که                      ۳. مگر آنکه                      ۴. تا آنجا که

۲۱- To refer to God is to adhere to the clear text of His Book.

۱. ارجاع کردن به خدا تمسک به سنت و حدت بخش اوست.

۲. ارجاع کردن به خدا ونه به سنتها و رسوم تفرقه انگیز.

۳. ارجاع کردن به خدا و کتاب صریح او.

۴. ارجاع کردن به خدا همان تمسک به محکومات کتاب او.

۲۲- What is the meaning of "slain" in the following sentence?

And say not of those slain in God's way, They are dead; rather they are living, but you are not aware.

۱. زخمی می شوند                      ۲. کشته می شوند                      ۳. زنده اند                      ۴. مرده اند

۲۳- One who is not beleaguered by affairs.

۱. کسی که دشواری کارها عرصه را بر وی تنگ نکند.

۲. کسی که طرفین دعوا او را به خشم نیاورد.

۳. کسی که در نظر تو بهترین رعیت باشد.

۴. کسی که برای قضاوت در بین مردم انتخاب می شود.

۲۴- این خراجگزاران از اهل ذمه هستند.

۱. These tax-payers are from the unbelieving people.

۲. These head tax payers are from the people of the unbelievers.

۳. These payers of land tax from the people of protective covenants.

۴. These payers of lead tax from the people of protecting covenants.



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: بررسی آثار ترجمه شده اسلامی ۱

www.PnuNews.com  
www.PnuNews.net

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۲ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۹

۲۵- به آنچه حق اقتضا می کند تن در ده.

۱. Reconcile yourself to what the truth requires.
۲. Submit to whatever the rightfulness implies.
۳. Yield to whatsoever the rightfulness implies.
۴. Give your body to what the truthfulness requires.

۲۶- **God, there is no god but He, the Living, the Everlasting.**

۱. او خدایی است که رحمان و رحیم است.
۲. الله است که خدایی نیست مگر او که حی و قیوم است.
۳. الله است خدایی که او فقط حی و قیوم است.
۴. الله است خدایی که حی و قیوم است.

۲۷- **What is the meaning of "believers" in the following sentence?**

**God created the heavens and the earth with the truth; surely in that is a sign to the believers.**

۱. نمازداران
۲. راستگویان
۳. مومنان
۴. کافران

۲۸- **Praise belongs to God.**

۱. حمد را آن خداست.
۲. از آن خداست حمد.
۳. از تو کمک می خواهیم.
۴. تو را می پرستیم.

۲۹- **What is the meaning of "manifest" in the following sentence?**

**Thus we distinguish Our signs , that the sinner's way may be manifest**

۱. آشکار
۲. نادانان
۳. مجرمان
۴. اصلاح

۳۰- **Impose the right upon whomsoever it is encumbent, whether he be related to you or not.**

۱. کسی که حق بر وی لازم شده است چه خویش و چه بیگانه او را به آن ملزم ساز.
۲. کسی که حقی بر او شده و خود و بیگانگان را به آن ربط دهید.
۳. حق خودت را بگیر از آن هر کسی که باشد حالا چه ارتباط دارد چه نداشته باشد.
۴. کسی که حق بر وی لازم شده بدون درنگ باید او را بگیرد.